

1. Record Nr.	UNINA9910136589503321
Autore	Robinson Douglas <1954->
Titolo	Exorcising translation : towards an intercivilizational turn // Douglas Robinson
Pubbl/distr/stampa	London, England : , : Bloomsbury Academic, an imprint of Bloomsbury Publishing Inc, , 2020 London, England : , : Bloomsbury Publishing, , 2020
ISBN	1-5013-2608-2 1-5013-2606-6 1-5013-2607-4
Descrizione fisica	1 online resource (203 pages)
Collana	Literatures, cultures, translation
Classificazione	LIT000000LIT006000
Disciplina	418/.04
Soggetti	Translating and interpreting Literature - Translations - History and criticism Literature and transnationalism East and West Literature & literary studies
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Preface -- 0.1 Panicked Eurocentrism -- 0.2 The Structure of the Book -- 0.3 Acknowledgments -- Chapter 1: Sakai Naoki on Translation -- 1.1 Sakai's Model -- 1.2 Implications for Civilizational Spells -- Chapter 2: The Casting of Civilizational Spells: Nietzsche as Precursor, Bloom as Ephebe -- 2.1 Nietzsche 1: Slave Morality as a Civilizational Spell -- 2.2 Nietzsche 2: The Mnemotechnics of Pain -- 2.3 Bloom 1: The Western Canon as a Tug-of-War Between Civilizational Spells -- 2.4 Bloom 2: The Canon as Memory as Pain -- 2.5 Nietzsche 3: Guilt and Debt -- 2.6 Nietzsche 4: The Desomatization of Somatic Codes -- 2.7 Bloom 3: The Western Canon, Universalized -- 2.8 Cofiguration? -- Chapter 3: East and West: Towards an Intercivilizational Turn -- 3.1 An East-to-West Countertradition as a Cofigurative Regime of Translation -- 3.2 The Occidental Attack on ?Immature, Self-Centered Western Minds? -- 3.2.1 Kirkland on Distortions of Daoism -- 3.2.2 Problems in Kirkland's Attack -- 3.3 Three Historical Stages of Laozi Translation --

3.3.1 Christianity -- 3.3.2 Esotericism -- 3.3.3 Romanticism -- 3.4  
First Conclusion: Civilizational Spells, Again -- 3.5 Second Conclusion:  
Eurocentrism, Decentered -- 3.6 Third Conclusion: An  
Intercivilizational Turn? -- References -- Endnotes -- Index.

---

Sommario/riassunto

"A major new work in translation studies and comparative literature,  
looking at the tensions and relations between western and eastern  
culture and literature, by a pioneering scholar in the field"--

---